

避暑山庄和外八庙碑文辑

000015



前 言

承德,是清朝康熙〔玄烨〕(1654——1722年)、乾隆〔弘历〕(1711——1799年)在长城以北的全国第二个政治中心。避暑山庄和外八庙,是我国统一多民族国家巩固和发展的历史见证。康熙、乾隆撰写的一些碑文,是当时一些政治事件的历史记录,在一定程度上反映了避暑山庄、外八庙兴建的政治背景及其政治作用。今天,这些碑文是研究我国统一多民族国家巩固和发展的历史,研究康、乾两代的对内对外政策,以及研究当时民族关系和阶级斗争的重要历史资料。

现在,我们遵照毛主席“古为今用”的教导,编了这本《避暑山庄和外八庙碑文辑》,目的是为学习无产阶级专政理论服务,为批林批孔运动服务,为反修斗争服务。当然,碑文中所宣扬的“天命论”、“君权神授”一类历史唯心主义观点和诬蔑农民革命的反动观点等,都是必须批判的。

录入的碑刻文字,仅在标点、分段、校勘繁体字、异体字上作了加工,此外没有任何修改。由于我们水平所限,缺点错误难免,欢迎读者多多提出宝贵意见。

编 者

一九七五年三月

目 录

前 言

溥仁寺碑文	1
溥仁寺碑文	2
永佑寺碑文	4
普宁寺碑文	5
平定准噶尔勒铭伊犁之碑	8
平定准噶尔后勒铭伊犁之碑	9
永佑寺舍利塔记〔甲申〕	10
安远庙瞻礼书事〔有序〕	11
普乐寺碑记	12
普陀宗乘之庙碑记	15
土尔扈特全部归顺记	17
优恤土尔扈特部众记	20
千佛阁碑记	23
普陀宗乘之庙门碑	25
高宗殊象寺落成瞻礼即事成什〔有序〕	26
热河文庙碑记	28
平定台湾告成热河文庙碑文	30
须弥福寿之庙碑记	33
承德府关帝庙碑文	36
避暑山庄后序	38
避暑山庄百韵诗〔有序〕	40

乾隆甲戌夏御题·····	42
阅射六韵·····	43
射一首·····	45
射一首·····	46
策马一首·····	47
至避暑山庄成什·····	49
至避暑山庄作·····	50
至避暑山庄作·····	51
出山庄北门瞻礼梵庙之作·····	52
出山庄北门瞻礼梵庙之作·····	53

溥仁寺碑文

康熙五十二年，朕六旬诞辰。众蒙古部落，咸至阙廷，奉行朝贺，不谋同辞，具疏陈恳，愿建刹宇，为朕祝厘。

朕思治天下之道，非奉一己之福，合天下之福为福；非私一己之安，遍天下之安为安。柔远能迩，自古难之。我朝祖功宗德，远服要荒，深仁厚泽，沦及骨髓。蒙古部落，三皇不治，五帝不服，今已中外无别矣。论风俗人情，刚直好勇。自百年以来，敬奉释教，并无二法。谨守国典，罔敢逾越。不识不知，太和有象。朕每嘉焉。鉴其悃诚，重违所请。念热河之地，为中外之交。朕驻蹕清暑，岁以为常，而诸藩来觐，瞻礼亦便。因指山庄之东，无关于耕种之荒地，特许营度为佛寺。陶甃于冶，取材于山。工用无输挽之劳，金钱无逾侈之费。经始迄功，告成不日。

历观往史，遙溯前朝，版籍有区，幅员未广。兹热河之奥壤，乃紫塞之神臬。名号不掌于职方，形胜无闻于地志。朕以凉德，抚育万方。边徼之外，悉为畿甸。诸藩于此建寺介福，率先恐后，无小无大，罔不来同。观我观民，思维此理。特题额曰“溥仁”。将欲汪涉之泽，均沾率土，升恒之庆，广洽普天，遍覆含弘，民胞物与。咸跻寿考，各遂生成。藉诸藩祝朕之忠诚，为万方祈纯嘏之锡。爰纪斯文，勒诸贞石。

康熙五十三年

溥仁寺碑文

盖闻遍复含宏者，造化无私之体；民胞物与者，大君宗子之心。古帝王继天运世，保合太和，凡日月照临，声教暨讫，必使咸跻寿考，各遂生成。纳八紘于雨露之中，载殊方于衽席之上。深仁枯冒，至化洽周。斯大同之极规，实无我之洪愿也。朕诞膺鸿历五十余载，布信推诚，遐迩一体。藩王部长，悉我屏翰，绝漠荒陬，皆吾黎庶。故神仓玉粒，常给以糗粮；天驷月题，每贷之牧种。休息繁育，匡翼劳来，宵旰弥勤，终始无怠。朕惟期渐恩敷德，俾皆乐我太平。诸藩亦向化倾心，靡不谨尔侯度。雨风时若，生齿日蕃。水草茂滋，产畜殷硕。边篱瓯脱，永息侵陵。瀚海龙沙，群资乐利。绥安抚辑，数十年养之教之，膏沐涵濡，至今日庶矣富矣。乃者，朕六十诞辰，众蒙古王台吉等，咸诣诸阙廷，奉行朝贺，不谋同辞，具疏陈恳，愿建刹宇，为朕祝厘。朕鉴其悃诚，重违所请。念热河为中外之交，朕驻蹕清暑，岁以为常，而诸藩来觐，瞻礼亦便。因指行宫之良隅，特许营度为佛寺，陶甃于冶，取材于山。工用无输挽之劳，金钱无逾侈之费。经始讫工，告成不日。琉璃梵殿，同白马之庄严；瓔珞祥云，俨龙华之色相。金峰耸翠，灵鷲飞来。暖溜蒸沙，宝池分出。林成福德，乔木千章；界是伽耶，香园十顷。固天开选佛之场，地蕴清凉之境也。

朕历观往史，逡溯前朝，版籍有区，幅员未广。兹热河

之奥壤，乃紫塞之神泉。名号不掌于职方，形胜无闻于地志。朕以渺躬，抚有四海，边徼之外，悉为畿甸。诸藩于此，建寺介福，率先恐后，无小无大，罔不来同。朕用自慰，更用自惕焉。书不云乎：“一人有庆，兆民赖之”。释典亦云：“若彼大云，荫注世界。”博稽旁考，鉴于朕衷。观我观民，思维此理。特赐寺额曰：“溥仁”。将欲汪涉之泽，均霑于率土；升恒之庆，广洽于普天。藉诸藩祝上之忠诚，为万方祈纯嘏之锡；以佛氏施仁之因果，共诸藩保巩固之休。爰纪斯文，勒诸贞石。

永佑寺碑文

昔如来以法王御世，宏济人天，遍现十方，虚空不住。顾其安立道场，必在灵山宝地，鹭峰鹿苑，精舍庄严。盖圣迹所留，尤福祐之所聚矣。

我皇祖圣祖仁皇帝，以无量寿佛示现，转轮圣王，福慧威神，超轶无上。省方览胜，乃眷热河，建山庄为清暑地。因岩壑自然之势，示茅茨不翦之规，养性怡神，从容综理。而风雷之所鼓动，雨露之所涵濡，神化周通，不疾而速，犹佛之林间燕坐，洒落安禅。而说法、则声震大千，度生、则施洽群有也。

予小子早年随侍，仰见我皇祖清晏娱游，无逸乃逸，对时育物，天地同流。至于今，弹指三十余年。秋猕之余，时复税驾于此。松云如旧，榱桷翹瞻，感陟降之在廷，思报恩而荐福。遂即山庄内万树园之地，创立精蓝，爰名“永佑”。固不特钟鱼梵呗，足令三十六景，借证声闻。我皇祖圣日所照，千秋万岁后，子孙臣庶，无不永如在之思，是即释迦之耆闍崛山，金刚法座，天龙拥护，相好依然。而朕之绳武宁亲，祝厘养志者，于是乎托，庶其无忝前志云尔。

乾隆十七年岁次壬申秋七月敦朔日

普宁寺碑文

乾隆二十年夏五月，平定准噶尔。冬十月，大宴赉四卫拉特部落旧附、新归之众于避暑山庄。曰绰罗斯，曰都尔伯特，曰辉特，曰和硕特。四族台吉，各封以汗王、贝勒、贝子、公，若而人其无隶属之宰桑，则归之公，如内八旗、外四十九旗、喀尔喀四部之例。至是而内外一家，遐迩同风之言允符。昔我皇祖之定喀尔喀也，建汇宗寺于多伦诺尔，以一众志。式循旧章，建普宁寺于山庄之北麓，而为之记曰：皇天有辅德之私，至圣有越世之度，君子有见几之作，兆人有可格之诚。我国家抚有众蒙古，诃准噶尔一部，终外王化，虽庸众有“威之不知畏，惠之不知怀，地不可耕，民不可臣”之言，其然，岂其然哉？以我皇祖皇考圣德神功，经文纬武。其于奠伊犁，勒铭格登山，朝四部落之众，而锡之爵，赐之币，式宴陈舞，可汗起奉酒称万寿，如今日者何难？默契大造，意若有待，是以遵养时晦，垂成弗为。

予小子敬承乾佑，以为不可失者时。迟徊观望，宁二圣付托藐躬之意。且此山庄，即皇祖岁时巡觐诸蒙古宾客之所也。越三十年，而克见准噶尔之众，咸觐于此。岂非皇天无私，惟德之辅，至圣之度，越世先知，而见几君子之作，予亦不敢不勉，卫拉特之众，岂终不可格以诚哉？蒙古向敬佛，兴黄教，故寺之式，即依西藏三摩耶庙之式为之。名之

曰“普宁”者，盖自是而雪山葱岭，以逮西海，恒河沙数，臣庶咸愿安其居，乐其业，永永普宁云尔。复依普贤世界品而述偈言：

抖赞转轮王，	功德甚深大。
造寺于西域，	其名三摩耶。
逮今千岁余，	愿海庄严就。
肖彼须弥山，	巍阁凡三层。
日月在两肩，	地金水风轮。
其内小铁围，	大咸海水满。
持地障碍山，	马耳及善见。
担水并持轴，	持双凡七山。
其中乃香水，	其上坚手天。
持鬘及恒桥，	四天王所住。
复有四方天，	其数各以八。
中乃忉利天，	善见帝释宫。
欲界四天子，	色界无色界，
次第居其上，	东曰胜神洲，
小胜及胜胜，	左右以次住，
南曰瞻部洲，	妙拂并小拂，
左右以次住，	西曰牛贺洲，
行道将小行，	左右以次住，
北曰俱卢洲，	最胜复谄胜，
左右以次住，	供养佛无数。
如普贤愿海，	复为四色塔。
义出陀罗尼，	四智标功用。
懿此避暑庄，	古佛所游历。

较彼卫藏地，	佛土无差别。
有来众蒙古，	及新卫拉特。
咸敬黄教人，	爰作大利益。
肖彼三摩耶，	为奉天人师。
作此曼拿罗，	严洁身口意。
依法香泥涂，	一切皆清净。
香花供养具，	法螺法音声。
转无量法轮，	聚无量法众。
诵无量法宝，	作无量法事。
我闻普贤言，	华藏庄严海。
是毘卢遮那，	往劫修行处。
种种宝光明，	大云遍一切。
舍身等尘刹，	以昔愿力住。
遍十方国土，	出苦向菩提，
方便示调伏。	世界所有尘，
一一见法界，	现佛如云集。
此是如来刹，	大愿周法界。
一切化群生，	庄严从此出。
西土及震旦，	究竟无同异。
众生皆安隐，	暨蠕动肖翹。
遂生明佛性，	稽首天人师，
普贤行如是。	

大清乾隆二十年

岁次乙亥冬十月吉旦御笔

平定准噶尔勒铭伊犁之碑

惟天尽所覆，俾我皇清，罔不在宥。惟清奉昊天，抚薄海，兆庶悉主悉臣。〔叶〕太祖、太宗、世祖、肇基宅中，皇耆其武。圣祖、世宗，觐光扬烈，克臻郅隆。逮予渺躬，思日孜孜，期四海同风。咨汝准噶尔，〔叶〕亦蒙古同类。何自外携，数世梗化，篡夺相仍，硕仇其下？厥达瓦齐，甚毒于醒。众心痍痕，如苗斯蠹。如虺斯螫，众口嗷嗷。视尔罄止，予焦劳止，期救不崇朝止。视尔痕止，予噫嘻止，亟出汝涂泥止。乃命新附，尔为先锋，熟悉其路；乃命劲旅，携数月粮，毋或掠掳。师行时雨，王旅啍啍。亦无潦阻，左旋右抽。王旅浑浑，既暇以休。乌鲁木齐，及五集赛，度之折折，台吉宰桑，迎降恐后，奚事斧吭？波罗塔拉，闾尔奇岭。险如关阨，倒戈反攻。达瓦齐走，旦夕涂穷。回部遮获，彼鼠斯喙。地入无隙，露布飞至。受俘午门，爰贷其罪。自今以始，四部我臣，伊犁我宇。〔叶〕曰：绰罗斯及都尔伯特、和硕特、辉特、封四可汗。众建王公，游牧各安。宰桑、公、臣，属我旗籍。谁汝苦辛，尔恭尔长。尔孳尔幼，徐以教养。尔驼尔牛，尔羊尔马，畜牧优游，分疆各守。毋相侵袭，以干大咎。齐御外域，曰布鲁特，越哈萨克，醉饮饱食。敬兴黄教，福自天锡。伊犁平（叶）矣，勒贞珉（叶）矣，于万斯年矣。

乾隆二十年岁在乙亥夏五月之吉御制

平定准噶尔后勒铭伊犁之碑

天之所培者，人虽倾之，不可殛也。天之所覆者，人虽栽之，不可殖也。嗟汝准噶尔，何狙诈相延以世而为贼也？强食弱，众凌寡，血人于牙，而蔑知悛易也。云兴黄教，敬佛菩萨，其心乃如夜叉、罗刹之以人为食也。故罪深恶极，自作之孽，难逭活也。

先是分封四部众，建宰桑，四图什墨，廿一昂吉，盖欲继绝举废，以休以息也。而何煽乱不已，焦烂为期，终于沦亡胥尽，伊犁延袤万里，寂如无人之域也。是非我佳兵不戢以杀为德也，有弗得已耳。西师之什，实纪其详悉也。以其反覆无常，迟益久而害益深。则其叛乱之速，未尝非因祸而致福也。是盖天佑我皇清，究非人力也。伊犁既归版章，久安善后之图，要焉已定者，詎宜复失也。然屯种万里之外，又未可谓计之得也。其潜移默运，惟上苍鉴之。予惟奉时相机，今日之下，亦不敢料以逆也。是平定准噶尔后，勒铭伊犁之碑所由作也。

乾隆二十三年岁在戊寅秋七月之吉御制

永佑寺舍利塔记〔甲申〕

自辛未奉慈輦南巡于夫招提兰若，转轮祝厘，无不虔披。

金根虽喜，檀界乃识。所谓金陵之报恩，武林之六和，归而欲肖之，以延鸿算。无何，而一不戒于火，其一将成而圯，龟玉毁于椟，有司者不能辞其责也。虽然，予岂肯以工作微过而责人？于是一无所问，且或者如形家之言，北方其诚不可如南方之为塔乎？则有志过之作，永罢塔而弗为，然同时之建于热河之永佑寺者，不可中止。恐其陷辙，乃命拆其弗坚，及筑不如式者，而概易之以石。越十岁，甲申，宰堵乃成，岿然峙于避暑山庄，较京师为尤北，则堪舆风水之论，固不足凭。此亦默有以启予之，不必信八会地节之滥陈祸福以耸听乎？若夫工匠于未经试绳墨者，棘手瞠目，亦人情之常。政不必畏难涂废，而弃前功于无用也。然是塔经营之初，实为四卫拉特来归，西师筹画之始至。自今大功告成，伊犁耕牧日以辟，而堵波法轮舍利回煥，所谓有志者事必成。儒释虽殊途，其理则一也。兹故详志其事，而于刹工僧祇，化城福田之说，则略之。抑以金刚六如，虽调御相好，有所弗屑，何有于塔也？塔阴泐避暑山庄百韵诗，敬阐皇祖巡狩之义，欲以示范永世，乃予本意。后之人读是碑者，当以继武诘戎为兢兢，政不必以阐象教，期利益为亟亟，则思过半矣。

乾隆二十有九年岁在甲申仲夏月御制并书

安远庙瞻礼书事〔有序〕

伊犁河北旧有庙，曰固尔扎都纲，三层缭垣，周一里许。当噶尔丹、策凌时，以五集赛，更番居此诵经，每岁首盛夏，准噶尔之众膜拜顶礼者，远近咸集。其俗素奉黄教，往往捐珍宝，施金银，以事庄严。庙之闳瞻，遂甲于漠北。阿逆之叛，贼党肆掠焚劫，庙乃毁废，曾用韩愈陆浑山火诗韵，以纪其事。及我师再平伊犁其地，并建城堡，而梵宇之仅存煨烬之余者，已不可复整，亦不必为之复整也。因思山庄为秋搜肆觐之所，旧蕃新附，络绎鳞集。爰规东北冈阜肖固尔扎之制，营建斯庙，名之曰：“安远”。集梵僧演步踏，以庆藏事。惟时都尔伯特郡王策凌、乌巴什等，适以朝贺至，与达什达瓦部众之隶居兹土者，欢喜额手。金谓琳宫晃曜，妙相庄严，不啻曩时在固尔扎礼都纲闻呗赞也。然予之所以为此者，非惟阐扬黄教之谓，盖以绥靖荒服，柔怀远人，俾之长享乐利，永永无极云。因系十韵以识缘起如此。

伊犁兵燹后，梵宇为重为。缩地齐近远，归宗何改移？今朝初庆落，戎索永延厘。耸峙辉山麓，来瞻渡水洼。制仍固尔扎，境一昆耶离。唱呗格隆倡（喇嘛中之格隆如僧中之受五戒者）归旗达瓦贻。（达什达瓦旧属田归旗者，居于此。其愿为喇嘛者听之。）维新同致敬，忆旧孰含悲。群讶胡宽市，予怀范蠡辞，藉无示败彼，诂有覩成斯，置器厪安处，恢纲靖远陲。

乾隆乙酉仲秋月朔日御笔

普乐寺碑记

避暑山庄当兴桓陝区，直北地亘狮沟，西南官廨民庐，聚落殷羨。其东偏列嶂邈绵，周原案衍，则诸经所称，广长清静，于佛土宜。乾隆乙亥，西陲大功告成，卫拉特各部长来会时事，尝肖西域三摩耶，建寺曰“普宁”。嗣是达什达瓦属人内徙，即次旅居，环匝山麓。越岁乙酉，复于迤左，仿伊犁固尔札都纲，建庙曰“安远”。然自庙南延望锤峰，式垞式閤，厥壤犹隙。惟大蒙之俗，素崇黄教，将欲因其教，不易其俗，缘初构而踵成之。且每岁山庄秋巡，内外扎萨克觐光以来者，肩摩踵接。而新附之都尔伯特，及左右哈萨克，东西布鲁特，亦宜有以遂其仰瞻，兴其肃恭，俾满所欲，无二心焉。咨之章嘉国师云，大藏所载，有上乐王佛，乃持轮王佛化身，居常东向，洪济群品。必若外辟重阊，疏三涂，中翼广殿，后规闾城，叠磴悬折，而上置龕，正与峰对者，则人天咸遂皈依。将作如制，以丙戌正月经始，泊丁亥八月讫工。爰取普乐颜寺额，而为之记曰：

自西人之濒于涂炭也，湫隘阨危，不能终日，朕则为之求宁焉。既宁之后，奔奏偕徕，室家还定，朕则为之计安焉。既宁且安，其乐斯在。譬如佛影覆于鸽身，四大得所，离怖畏想，生欢喜心。薪自刹那以逮亿劫，同游春台化宇，乐其乐而不能名其乐，真上乐耳。虽然，曷易臻此哉？语曰：

“民可与乐成，难与虑始”。又曰：“先天下之忧而忧，后

天下之乐而乐。”是朕所由继“普宁”、“安远”，而命之为“普乐”者，既以自慰，且重以自勗，而匪直梵文胜因福利之云云也。记成，并系以赞：

善哉大能人，	无去亦无住。
以何因缘故，	现此说法身。
人天咸护持，	功德甚希有。
云何称上乐，	自小千中千。
暨三千大千，	法界无究竟。
尔时两足尊，	甘露为灌顶。
一切诸众生，	若有情无情。
念彼佛力者，	受持陀罗尼。
三世诸如来，	神力并加汝。
第一具根性，	即身同证佛。
其次小乘人，	得八大成就。
灵丹净眼方，	彻地智慧剑。
空行遍周历，	延年无疾病。
自洛义俱胝，	无量僧祇劫。
万行齐全备。	求福不唐捐，
普种福德田。	普荫如意树，
普覆大慈云，	普渡大愿船。
震旦闾浮提，	清宁共安稳。
而彼狼荒俗，	永脱修罗天。
合十白佛言，	此是法王力。
要知大自在，	本分元自足。
无苦强言乐，	即堕分别相。
乐故无名名，	上亦无等等。